DOI: 10.7816/idil-02-09-05

НАИМЕНОВАНИЯ МЕР ДЛИНЫ, ВЕСА, МЕХА И ДЕНЕГ В ДОКУМЕНТАХ ЯСАЧНОГО СБОРА XII В.

Irina GERMOGENOVA [1]

Ирина Николаевна ГЕРМОГЕНОВА

АННОТАЦИЯ

Проведен анализ лексико-семантической группы наименований мер длины, веса, меха и денег в документах ясачного сбора XII века на территории Якутии. Установлено, что в эту группу входят как актуальные для современного русского языка слова, так и архаичные лексемы. Современная метрическая система значительно отличалась от традиционной системы мер, употреблявшейся в XVII веке.

Ключевые слова: лексико-семантические особенности, лексико-семантическая группа наименований мер длины, веса, меха и денег, деловой стиль, старорусский язык, восточнославянский характер текстов, этимологические сведения.

[1] Associate professor, Russian Language Department, Faculty of Philology, North-Eastern Federal University, Yakutsk, Sakha Republic, Russia, Кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка, филологический факультет, Северо-Восточнй федеральный университет имени М.К. Аммосова, chin-gin@mail.ru

NAMES OF LINEAR MEASURES, WEIGHT, FUR AND MONEY IN XII CENTURY DOCUMENTS OF YASACHNAI GATHERING IN YAKUTIA

Germogenova, Irina. "Naimenovanija Mer Dliny, Vesa, Meha i Deneg v Dokumentah Jasachnogo Sbora XII V.". *idil* 2.9 (2013): 44-52.

Germogenova, İ. (2013). Naimenovanija Mer Dliny, Vesa, Meha i Deneg v Dokumentah Jasachnogo Sbora XII V.. *İdil*, 2 (9), s.44-52.

ABSTRACT

The analysis of lexico-semantic group of names of linear measures, weight, fur and money in XII century documents of yasachny gathering in the territory of Yakutia is carried out. It is established that into this group enter both words actual for modern Russian, and archaic lexemes. The modern metric system considerably differed from the traditional system of measures used in the XVII century.

Keywords: lexico-semantic features, lexico-semantic group of names of linear measures, weight, fur and money, official style, Old Russian language, East Slavic character of texts, etymological data.

В документах ясачного сбора XVII века на территории Якутии можно обнаружить различные наименования мер длины, веса, меха и денег, что является ценным источником для лексикографии старорусского языка этого периода. Часть этих наименований архаизировалась, часть – остается и по сей день актуальной для российской метрической системы.

Единицу счета пушнины обозначали словом *сорок* – «4 сорока соболей»; «3 сорока 26 пупков собольих» (Материалы, 1970: 6, 7), поскольку на пошив шубы требовалось сорок шкурок - «набор, связка мехов из четырех десятков однородных шкурок» (Цомакион, 1971: 474). Однородные шкурки соболя упаковывались в связки по сорок штук каждая. Об этом свидетельствует текст:

Велели в Якутцком остроге русских поморских и сибирских городов торговым и промышленным людем розделав соболи разобрать в сороки добрые к добрым, а середние к середним, а иных меньших статей по тому ж и иной всякой зверь к зверю (Материалы, 1970: 902).

Лучшая пушнина собиралась в головной сорок. После рассортировки пушнина проходила оценку – «сорок соболей 60 рублев, сорок соболей 45 рублев, 2 сорока соболей 60 рублев, по 30 рублев сорок» (Материалы, 1970: 3), затем ее отправляли в Сибирский приказ, где она проходила окончательную переоценку.

Понятие «связка меховых шкурок» (соболей, куниц) представляло условную единицу меры, торговли, хранения этих шкурок. Шкурки заворачивались в ткань, в *сорок*, родственное слову *сорочка*, древнерусское *сорочька*. Названное слово сменило более древнее *четыре десте* (Даль, 2002). По М. Фасмеру слово восходит к древнерусскому *сорокъ*, «связка из 40 собольих шкур» из русского заимствования польского *sorok* (Фасмер, 2004).

То, что не входило в сорок, то есть «не составляло однородного множества», называлось розницей (Бархударов, 1975-2006, вып. 22: 207): «А пупков в сороках и в розницах 18 сороков 6 пупков собольев» (Материалы, 1970: 807).

Не попадал в сороки *соболь-одинец* – «соболь высшего качества» (Бархударов, 1975-2006, вып. 12: 279): «Соболи одинцы с хвосты, 1 соболь, цена 28 рубли. 1 соболь, цена 20 рублев, 1 соболь, цена 15 рублев. Всего 3 соболи одинцов, цена 53 рублев, да 3 пупка собольих» (Материалы, 1970: 804). Тогда как связка в сорок соболей низкого качества могла стоить 20 рублей –

«Сорок соболей, цена 20 рублев» (Материалы, 1970: 803), максимальная же цена – 400 рублей.

Наиболее дорогим, по-видимому, считался черный соболь – «И ис тех соболей выбраны 2 соболя черные, в отписке цена им написана одному 12 рублев, а другому 7 рублев» (Материалы, 1970: 798). Об этом свидетельствуют сочетания *одинец черный соболь* - «23 сорока 37 соболей, в том числе 2 одинца черных соболей» (Материалы, 1970: 808) и «добрых чорных сорок соболей» (Материалы, 1970: 896). Наряду с черным был «соболь белой» (Материалы, 1970: 896).

Собранная пушнина оценивалась в Якутске торговыми и промышленными людьми: «за четыре красных лисицы давали один рубль» (Материалы, 1970: 6), «за две пластинки собольи – 16 алтын 4 деньги, за шубу в 16 соболей – 9 рублев» (Материалы, 1970: 3). «В 1658-59 гг. в разборе и оценке ясачной, поминочной, десятинной и «иной всякой» мягкой рухляди участвовало 58 торговых и промышленных людей. В Москве присланная из Якутии пушнина вновь переоценивалась» (Материалы, 1970: 38).

Актуальной и поныне является денежная единица *рубль*. Она имела различную ценность и разное вещественное выражение в разные эпохи: в XIII-XIV вв. – слиток серебра весом около 204 г (место изготовления - Новгород); в дальнейшем 200 денег (серебряных монет); в XVI-XVII вв. (а возможно и раньше) московский рубль соответствовал половине новгородского (Бархударов, 1975-2006, вып. 22: 229).

В форме родительного падежа множественного числа слово рубль в сочетании с числительнымиот пяти имеет окончание *–ов*. В сочетании с числительными 2-4 – окончание *и*: «2 рыси 4 рубли; шуба соболья, а в ней 16 соболей, 2 рубли» (Материалы, 1970: 4).

Слово *деньга* здесь имеет значение монета. В Словаре языка Мангазейских памятников у вариантов *деньга, денга* указано следующее значение: ‘серебряная, позже – медная монета, достоинством в полкопейки’ (Цомакион, 1971: 109).

Еще одной денежной единицей является *алтын*: «3 сорока 26 пупков, цена 7 рублев 10 алтын, по 2 рубли сорок» (Материалы, 1970: 6). *Алтын* – денежная единица и монета достоинством в шесть денег (позднее в три копейки) ((Бархударов, 1975-2006, вып. 1, с. 32).

М. Фасмер склоняется к мнению, что существительное *рубль* образовано от глагола *рубить*, то есть ‘обрубок гривны’, а *деньга* и *алтын* (‘золото’) заимствованы из татарского (Фасмер, 2004).

Слово *деньги* употреблялось и в актуальном для современного русского языка значении: «И за те пупки и хвосты и полухвосты собольи и за хвосты ж и за лапы лисьи имано деньгами против збору прежних стольников и воевод Петра Головина с товарыщи; деньги оставлены в Якутцком остроге и особно в сметных и денежных списках» (Материалы, 1970: 162). *Деньги* - металлические монеты с точным указанием их ценности, выполняющие функцию мерила стоимости, средства платежа, обращения (Цомакион, 1971: 109).

Еще одна денежная единица, зафиксированная в документах ясачного сбора, *полтина:* «А по подлинной ценовной росписи тех соболей тож число 25 сороков в рознице 2 сорока 2 соболи, да лисица бура, енисейская цена им написана 2297 рублев с полтиною» (Материалы, 1970: 798). *Полтина* – половина рубля (серебряного слитка определенного веса); денежная единица достоинством в половину рубля (Бархударов, 1975-2006, вып. 16, с. 257).

М. Фасмер приводит две гипотезы происхождения данного слова: 1) из *полъ* ‘половина’ и формы родительного падежа *тина* от *тинъ* ‘рубль’; 2) производное от **полъть* ‘половина’ (ср. *полоть*) (Фасмер, 2004).

«О курсе рубля в XVII веке в России можно получить представление из Соборного уложения 1649 года, где в статье 2 главы XXIV уложения сказано, что корова и бык стоят по 2 рубля, мерин — 4 рубля, кобыла — 1,5 рубля, свинья откормленная — 20 алтын, баран — 5 алтын и т.д. Боярский сын Яков Похабов, совершивший поход в Монголию, чтобы вернуть откочевавших туда балаганских бурят, в 1661 году писал царю: «Мы, холопы твои, пришедь в Братский острог, покупали в... кони самого дорогого ценою рублев по пяти...», - пишет М. Федоров (Федоров, 2003).

Позже собранная пушнина соотносилась с количеством государевых подарков: «Той же волости взято государева ясаку вновь с Ялка Теляниива 4 лисицы красных без лап. Дано ему прятка бисеру, прятка одекую» (Материалы, 1970: 60).

Государевы подарки были средством стимулирования ясачных людей при сборе пушнины.

На жалованье иноземцем, которые на Лене реке новых землиц люди учинятца под государевою царскою высокою рукою и с ясаком к ним приходить учнут», было взято «сто тысяч одекую красного и зеленого и лазоревого и черного, крупного и мелкого; десять пуд меди зеленые и красные в котлах и в тазех; десять пуд олова в блюдцех и в тарелях; десять поставов сукон летчинных розными цветы». В 1641 г. «иноземцем якутом и тунгусом» было израсходовано «подарков»: 11 гривенок меди, 268 «лоскутов разрезной меди», 31 гривна олова, 24 «лоскута олова», 650 «прядок камениодскую», 20 «белемков медных», 4 «перстни медных те со ставками», кроме того — различных видов сукна, сетей, «хвостов коневьих» (Иванов, 2002).

Из архивных источников известно, что такие подарки казались жителям Сибири роскошными и весьма дорогими, так что когда московиты приближались к ним, те хлопали в ладоши и падали перед ними на колени, как будто принимали их за богов.

Прятка (прядка) является единицей измерения бисера и одекуев (‘стеклянные или фарфоровые бусы; бисер’) - ‘нитка, низка’ (Бархударов, 1975-2006, вып. 12, с. 269; вып. 21, с. 24). Слово *бисер* в древнерусском, церковнославянском языках впервые зафиксировано в Остромирово евангелии в значении ‘жемчуг’. Оно заимствовано через тюркское **büsrä* из арабского *busra* ‘поддельный жемчуг, стеклярус’ (Фасмер, 2004). *Бисер* в тексте имеет значение ‘мелкие со сквозными отверстиями шарики разной окраски, употребляемые для украшения и вышивания’ (Цомакион, 1971: 38).

В Словаре языка Мангазейских памятников указано, что одекуй - особый сорт синих хрустальных бус; один из предметов обмена с местным населением (Цомакион, 1971: 283). Е.К. Ромодановская и А.Е. Аникин предполагают, что в старосибирских диалектах слово *одекуй* происходит, скорее всего, от ненецкого (нг)одяко ‘ягода’ (Ромодановская, 2007).

Судя по археологическим изысканиям, одекуи - голубые стеклянные бусы, круглые, часть их нанизана на тонкие ремешки или нити, большая часть бус — россыпью. Диаметр — 0,5-0,9 см (Башмурина, 1951: 224).

Бисер, вероятно, измеряли по весу, а одекуй – поштучно. Счетным словом для одекуев являлось слово *каменье*: «20 каменьев одекуев» (Материалы, 1970: 23). За 100 соболей с хвостами давали 20 пряток бисера и 20 пряток одекуев (Материалы, 1970: 96).

Бисер взвешивали, единицей измерения при этом, как и при взвешивании олова и меди, выступал фунт: «А всего изошло у них на тое соболиную покупку весом 3 фунта бисеру; А за те соболи дано фунт бисеру,

полтретья фунта меди в тазех, полтретья фунта олова в блюдех и в торелех» (Материалы, 1970: 123-124). *Фунт* - русская мера веса, равная 409,5 г, применявшаяся до введения метрической системы (Цомакион, 1971: 536). Слово *фунт* является заимствованием из средневерхненемецкого *phunt* ‘фунт’ (Фасмер, 2004).

В форме родительного падежа существительное *бисер* в словосочетании-управлении с главным словом *фунт* имеет окончание *–у*.

Государевым подарком выступало и олово с медью: «Дана торел олова весом пол-безмена; Дан котел меди весом 2 безмена с малою гривенкою; Генваря в 11 день куплено на государя 10 соболей без хвостов, дан таз меди весом 6 гривенок малых; олова в блюдех и в тарелех» (Материалы, 1970: 20, 21, 24), единицей измерения которых были *торел (тарел), блюдо, таз и котел.*

Котел, заимствование в праславянскую эпоху из готского (Фасмер, 2004), – это кованый или литой сосуд с душкой для варки чего-либо (Бархударов, 1975-2006, вып. 7, с. 379). В текстах слово *котел* определяется прилагательным *медный*.

Блюдо, древнее заимствование из готского (Фасмер, 2004), – это неглубокий, круглый или продолговатый сосуд для подаваемого к столу кушанья [Цомакион, 1971: 41].

Для слова *таз* обычно считают источником турецкое, крымско-татарское *tas* ‘чаша, таз’, которое производится из арабского (Фасмер, 2004).

Слова *таз, блюдо* и *торел* в форме местного падежа множественного числа имеют как окончание *ех,* так и, актуальное для современного языка, *ах*.

Мерой веса здесь является *безмен* и *малая гривенка*. *Безмен* – это мера веса в два с половиной фунта (Цомакион, 1971: 35), или 1022 грамма. *Гривенка* выступала и в качестве денежной единицы. Большая гривенка равна 96 золотникам, малая – 48 (Бархударов, 1975-2006, вып. 4, с. 135), или 204,8 грамма. В значении денежных единиц употреблены слова *гривна* и *полугривна*: «за пупок и за хвост по гривне, а за полухвосты собольи же и за лапы и за хвосты лисьи по полугривне» (Материалы, 1970: 162). Гривна московская была равна 20 деньгам (Бархударов, 1975-2006, вып. 4, с. 135).

Гривенка происходит от слова *гривна*, этимологическим значением которого является значение ‘ожерелье, украшение, кольцо’ (Фасмер, 2004).

Большой весовой единицей является *пуд*:

Да государевых товаров меди и олова и одекуев на соболи и на шубы собольи и на лисицы меди в котлах и в тазах пуд 10 безмен 2 гривенки малых с полугривенкою, а енисейская цена той меди в покупке не написана, потому что та медь прислана от государя, с Москвы, в Енисейский острог, а из Енисейского острогу в Ленской новой острожок с пятидесятником с Ваською Колесниковым без цены ж (Материалы, 1970: 23-24).

Пуд, исконно русское слово (Фасмер, 2004), – единица веса, содержащая 40 гривенок (больших) и равнявшаяся в XVI-XVII вв. примерно 16 кг (с вариативностью по местностям) (Бархударов, 1975-2006, вып. 7, с. 40).

Обязательным реквизитом документов ясачных сборов было указание на размер ясака: «Большинство якутов платило оклад от 1 лисицы красной до 10 соболей. В среднем на одного человека приходилось ясака по 4 соболя, а вместе с другими сборами 5, 6 соболей» (Материалы, 1970: 38).

В документах ясачных сборах можно обнаружить единицы измерения длины, например при описании шубы:

Да ево ж Дмитрейка Михайлова добрая черных же соболей шуба пластинная соболья в пять станов, длины по стану 2 аршина, в плечах 13 вершков, в правой поле аршин, в левой поле аршин с полуторым вершком, а в стану отпол в подоле дву аршин без чети, а рукавам длина правой рукав 2 аршина без дву вершков, левой рукав 2 аршина без четверти, а по счету в той шубе 90 пластин собольих, в вороту приславлено 4 лоскута (Материалы, 1970: 898-899).

Существительное *станъ* употреблено в значении ‘туловище корпус животного’ (Бархударов, 1975-2006, вып. 27, с. 196). Шуба, очевидно, была цельной, на длину ее ушло пять шкурок соболей. Слово *пластина* значит «шкура, снятая со зверя при помощи разреза на боку» (Цомакион, 1971: 327). Мерами длины является *аршинъ* – с конца XV до XVII века – 0,68 м, и вершокъ – 1/16 аршина (примерно 4,4-4,5 см) (Бархударов, 1975-2006, вып. 1, с. 55; вып. 2, с. 109). Слово *аршин*, согласно М. Фасмеру, является тюркским заимствованием. Существительное же *вершок* – производное от *верх* – исконно русское, этимоном которого является либо значение ‘небольшой излишек при насыпании зерна’, либо, что более вероятно, - ‘верхняя фаланга указательного пальца’ (Фасмер, 2004). *Вершок* – старинная мера длины, в древности мерилом веса и длины был сам человек. Общепринятой мерой длины в XVII веке был четверть аршина (или пядь), что равнялась 4 вершкам, или 18 см. Таким образом, в тексте документов ясачного сбора зафиксированы различные

наименования мер веса, длины, пушнины и денег. Часть наименований в современном русском языке архаизировалась, некоторые наименования сохранились до наших дней, отдельные лексемы относятся к историзмам (*аршин, гривна, гривенка, алтын*). И в современном русском языке актуально собирательное существительное *деньги,* а форма единственного числа – *деньга* утратилась. Современная метрическая система значительно отличается от традиционной системы мер, употреблявшейся в XII веке.

Bibliografija

Башмурина, Н.И. ‘‘Описание историко-археологических находок на острове Фаддея и на берегу залива Симса’’ // Исторический памятник русского арктического мореплавания XVII века. - М.—Л., 1951.

Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка (Электронный ресурс). – М., 2002. – 1 CD-ROM. – Загл. с этикетки диска.

Иванов, В. ‘‘Вхождение Якутии в состав Российского государства: как это было’’ // Илин. – 2002. – №2. http://ilin-yakutsk.narod.ru/2002-2/ivanov.htm.

Материалы по истории Якутии XVII века (Документы ясачного сбора). В 3 ч. - М., 1970. – 1269 с.

Ромодановская, Е.К., Аникин, А.Е. ‘‘Исторический аспект изучения русского языка в Сибири’’ // Наука в Сибири. - №49. – 20.12.2007 – С. 4. http://www-sbras.nsc.ru/HBC/article.phtml?nid=444&id=5.

Словарь русского языка XI-XVII вв. / Под ред. С. Г. Бархударова, Д. Н. Шмелева, В. Б. Крысько и др.: В 27 вып. - М., 1975-2006. - Вып. 1-27.

Словарь языка Мангазейских памятников XVII – первой половины XVIII в. / Сост. Н. А. Цомакион. - Красноярск, 1971. – 582 с.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка (Электронный ресурс). - М., 2004. – 1 CD-ROM. – Загл. с этикетки диска.

Федоров М. ‘‘Способствовала укреплению мощи Русского государства... Ясачная повинность инородцев Сибири’’ // Илин. – 2003. - №3-4. http://ilin-yakutsk.narod.ru/2003-34/72.htm.